

# Cuadrante

*Revista semestral de Estudos Valleinclanianos e Históricos*

Amigos  
Valle-Inclán  
Vilanova de Arousa



# Cuadrante

*Revista semestral de Estudos Valleinclanianos e Históricos*



Amigos  
Valle-Inclán  
Vilanova de Arousa



*Editada pola*

Asociación de Amigos de Valle-Inclán e a Fundación Valle-Inclán

J. del Valle-Inclán, *Hacia Europa*. 3

M. Alberca, J. del Valle-Inclán, Ruiz Contreras y Valle-Inclán. 5

M. Topuzian, *Esteticismo y simulacro en las Sonatas*. 69

F. X. Charlín, J. M. Monterroso, Valle-Inclán revisitado por Salaverrí. 736

F. X. Charlín, J. M. Monterroso, *Por las rutas turísticas de Valle-Inclán*. 759J. Caamaño Boumcel, *Por las rutas turísticas de Valle-Inclán*. 99A. N. Zahareas, *La estética teatral de los esperpentos como provocación histórica*. 51R. Cardona, *Cinco obras de teatro en dos años*. 26A. N. Zahareas, *La estética teatral de los esperpentos como provocación histórica*. 51R. Cardona, *Cinco obras de teatro en dos años*. 26A. N. Zahareas, *La estética teatral de los esperpentos como provocación histórica*. 51R. Cardona, *Cinco obras de teatro en dos años*. 26A. N. Zahareas, *La estética teatral de los esperpentos como provocación histórica*. 51R. Cardona, *Cinco obras de teatro en dos años*. 26A. N. Zahareas, *La estética teatral de los esperpentos como provocación histórica*. 51R. Cardona, *Cinco obras de teatro en dos años*. 26

Praza Vella, 9  
Vilanova de Arousa  
Apartado de Correos Nº 66  
www.amigosdevalle.com  
amigosvalleinclan1@hotmail.es

Número 26. Xuño 2013

**Director**

Francisco X. Charlín Pérez

**Subdirectora**

Sandra Domínguez Carreiro

**Consello de Redacción**

Joaquín del Valle-Inclán Alsina

Margarita Santos Zas

Juan Antonio Hormigón

Rodolfo Cardona

Xosé Luis Axeitos

Víctor Viana

Jesús Blanco García

Juan Fernando de Laiglesia  
Fernando López-Acuña López  
Xaquín Núñez Sabarís  
José María Paz Gago  
Ramón Torrado  
José María Leal  
Ramón Martínez Paz  
Xosé Lois Vila Fariña

**Xestión e administración**

Pablo Ventoso Padín  
Ángel Varela Señoráns

**Comunicación**

Luis Menéndez Villalva

**Diseño e maquetación**

Carlos Sánchez Crestar

**Imprime**

Imprenta da Deputación de  
Pontevedra

Dep. Legal PO-4/2000

ISSN 1698-3971

**Cuadrante** non manterá correspondencia sobre orixinais recibidos e non solicitados. A responsabilidade das opinións verquidas pertence exclusivamente ós autores, o mesmo que o respecto á propiedade intelectual, recaíndo sobre eles calquera acción xudicial no caso de producirse plaxio.



Esta revista ha recibido una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

**CEDRO**

La Editorial, a los efectos previstos en el artículo 32.1 párrafo segundo del vigente TRLPI, se opone expresamente a que cualquiera de las páginas de *Cuadrante* o partes de ella sean utilizada para la realización de resúmenes de prensa. Cualquier acto de explotación de la totalidad o parte de las páginas de *Cuadrante* precisará de la oportuna autorización que será concedida por CEDRO mediante licencia dentro de los límites establecidos en ella.

...er líneas.  
este momento e.  
en las eternas despi.  
ro, decir más que ¡Adi.  
... la noble tierra mexi.  
¡Adiós a los españoles,  
patriotas, mis hermanos.  
amor y un recuerdo, son  
do, conmigo alentaré, ha  
...e falta, el recuerdo inv  
...d, alegre como la Fenix  
...omo tevaris, Troya.  
...concluir con el adiós  
...tica: la tier-

# Testimonios

Joaquín del Valle-Inclán

## HACIA EUROPA

Partió el 24 del corriente, como decimos en otro párrafo, el periodista español Ramón del Valle-Inclán; publica este señor en *La crónica mercantil* de Veracruz, periódico que él fundó y dirigía, las siguientes líneas:

“Siento en este momento esa torpeza de expresión, en las eternas despedidas. No sé, ni quiero, decir más que ¡Adiós!

¡Adiós! a la noble tierra mexicana y a sus hijos. ¡Adiós! a los españoles, más que mis compatriotas, mis hermanos.

Si un amor y un recuerdo, son algo en este mundo, conmigo alentaré, hasta que la vida me falte, el recuerdo luminoso de esta ciudad, alegre como la fenicia Gades, y heroica como tevaris, Troya.

Quiero concluir con el adiós melancólico de mi tierra céltica: la tierra legendaria de la saudade y de la ternura.

¡Adiós ríos! ¡adiós fontes!

¡Adiós regatos pequenos!

¡Adiós canto ven os ollos!

¡Eu nunca mais hey de velos!

Veracruz, Marzo 24 de 1893.- Valle-Inclán”



Página siguiente: Retrato de Valle-Inclán en  
*EL Universal*, de México, 15 de mayo de 1892



**Hacia Europa.**—Partió el 24 del corriente, como decimos en otro párrafo, el periodista español Ramón del Valle-Inclán; publica este señor en *La Cronica Mercantil* de Veracruz, periódico que él fundó y dirige, las siguientes líneas:

«Siento en este momento esa torpeza de expresión, en las eternas despedidas. No sé, ni quiero, decir más que ¡Adios!

¡Adios! á la noble tierra mexicana y á sus hijos. ¡Adios á los españoles, más que mis compatriotas, mis hermanos.

Si un amor y un recuerdo, son algo en este mundo, conmigo alentaré, hasta que la vida me falte, el recuerdo luminoso de esta ciudad, alegre como la Fenicia Gades, y heroica como tevaria, Troya.

Quiero concluir con el adios, melancólico de mi tierra céltica: la tierra legendaria de la *sandade* y de la ternura.

¡Adios ríos! ¡adios fontes!

¡Adios regatos pequeños!

¡Adios canto ven os allos!

¡Eu nunca mais hey de velos!

Veracruz, Marzo 24 de 1893.—*Valle-Inclán.*

no habria  
previene  
defender-  
cumplir  
ibanales á  
sentencia.  
de noche,  
sas, sólo ó  
á pierna  
de billetes  
i legos ni  
ue acaba

é formada  
nos de los  
su chocco-  
razón de  
y penal de  
dentemen-  
rrible mo-  
necesitaria  
palos tele-  
fia que hu-  
rian el he-  
ideas son  
sonas, aun

a asombro  
o que jús-  
tus dos hi-  
de hacer,  
y penal de-  
tado de ci-  
o, más mo-  
social, más  
ley penal.  
ner horror  
de la ley;  
to á la pér-  
tranquilidad  
los organiz-  
la ley pue-

penal, co-  
ad, no debe  
dad, y debe  
ata el cole-  
conclusiones  
líticas, mo-  
elementos  
a. El asun-  
en México.

L  
A COSTA

es ha con-  
apresa del  
didio pro-  
Pacífico,  
mus de lá

la melano-

## Noticias Diversas.

**Calendario.**—Hoy: San Esteban.—Ma-  
ñanas: Santos Juan Climaco y Régulo.

**Turno.**—Agente del Ministerio público,  
2.º Lic. Zepeda Peraza.

Juez 2.º de lo criminal, Manuel F. de la  
Hoz.

Juez 2.º correccional, Lic. Manuel Olive-  
ra Toro.

**Bolsa.**—Marzo 28.—Londres, 60 días  
32%, vista 00. París, 60 d. v. 3.35 vista 3.32 1/2.  
Nueva York, vista 52 1/2. Alemania 60 días v.  
2.72 1/2, vista, 2.70. España, v. 29. Habana  
vista, 42 %. Pesos mexicanos en Londres,  
37%. Id. en Nueva York, \$0.66 1/2.

**Una pregunta del «Monitor Repu-  
blicano».**—Nuestro colega *El Monitor Re-  
publicano* demuestra su habitual perspicacia,  
formulando la siguiente duda: Como  
los escritores del *Demócrata* han sido de-  
nunciados por los Jueces, y siendo éstos  
nave en el asunto ¿quién juzgará á aque-  
llos señores.

El *Monitor* puede tomar nota de que el  
juez en este asunto, es el Sr. Gonzalo Espi-  
noza, Secretario del Juez Sr. Morán, y á  
quien pasa esta causa por licencia solicita-  
da por el mencionado Sr. Morán.

Queda la pregunta del *Monitor* resuelta,  
y hasta que otra grave perplejidad apare-  
zca en las columnas de nuestro buen es-  
teta.

**Hacia Europa.**—Partió el 24 del corrien-  
te, como decimos en otro párrafo, el perio-  
dista español Ramón del Valle-Inclán; pu-  
blica este señor en *La Cronica Mercantil*  
de Veracruz, periódico que él fundó y di-  
rigió, las siguientes líneas:

«Siento en este momento esa torpeza de  
expresión, en las eternas despedidas. No  
sé, ni quiero, decir más que ¡Adios!

¡Adios! á la noble tierra mexicana y á  
sus hijos. ¡Adios á los españoles, más que  
mis compatriotas, mis hermanos.

Si un amor y un recuerdo, son algo en  
este mundo, consigo alentaré, hasta que  
la vida me falte, el recuerdo luminoso de  
esta ciudad, alegre como la Fenicia Gades,  
y heroica como tevaria, Troya.

Quiero concluir con el adios, melancólico  
de mi tierra céltica: la tierra legendaria de  
la *sandade* y de la ternura.

¡Adios ríos! ¡adios fontes!

¡Adios regatos pequeños!

¡Adios canto ven os allos!

¡Eu nunca mais hey de velos!

Veracruz, Marzo 24 de 1893.—*Valle-In-  
clán.*

NOTICIAS DIVERSAS.	
<p><b>LA CÁMARA DE LOS DIPUTADOS.</b>—El día 27 de marzo se reunió la Cámara de los Diputados para celebrar la sesión ordinaria correspondiente al día 27 de marzo. Se abrió a las 10 de la mañana, y se leyó el acta de la sesión anterior. Después de lo cual se procedió a la discusión del proyecto de ley que autoriza al Poder Judicial para que, en caso de necesidad, pueda recurrir a la fuerza pública para el cumplimiento de sus deberes. Este proyecto fue aprobado por unanimidad.</p>	<p><b>LA CÁMARA DE SENADORES.</b>—El día 27 de marzo se reunió la Cámara de Senadores para celebrar la sesión ordinaria correspondiente al día 27 de marzo. Se abrió a las 10 de la mañana, y se leyó el acta de la sesión anterior. Después de lo cual se procedió a la discusión del proyecto de ley que autoriza al Poder Judicial para que, en caso de necesidad, pueda recurrir a la fuerza pública para el cumplimiento de sus deberes. Este proyecto fue aprobado por unanimidad.</p>
<p><b>NOTICIAS DIVERSAS.</b>—El día 27 de marzo se celebró en el Teatro de la Ópera una función benéfica a favor de la Cruz Roja. La función fue muy exitosa, y se recaudó una gran suma de dinero para el bien de la humanidad.</p>	<p><b>NOTICIAS DIVERSAS.</b>—El día 27 de marzo se celebró en el Teatro de la Ópera una función benéfica a favor de la Cruz Roja. La función fue muy exitosa, y se recaudó una gran suma de dinero para el bien de la humanidad.</p>
<p><b>NOTICIAS DIVERSAS.</b>—El día 27 de marzo se celebró en el Teatro de la Ópera una función benéfica a favor de la Cruz Roja. La función fue muy exitosa, y se recaudó una gran suma de dinero para el bien de la humanidad.</p>	<p><b>NOTICIAS DIVERSAS.</b>—El día 27 de marzo se celebró en el Teatro de la Ópera una función benéfica a favor de la Cruz Roja. La función fue muy exitosa, y se recaudó una gran suma de dinero para el bien de la humanidad.</p>

## Boletín de subscripción

Subscripción á revista *Cuadrante* por un ano (2 números) a partires do número \_\_\_\_\_, incluído.  
Renovación automática anual ata orde de anulación da subscripción. Cota anual: 20€ + gastos de envío (España: 4€, resto do mundo: tarifa vixente).

Suscripción a la revista *Cuadrante* por un año (2 números) a partir del número \_\_\_\_\_, inclusive.  
Renovación automática anual hasta orden de anulación de la suscripción. Cuota anual: 20€ + gastos de envío (España: 4€, resto del mundo: tarifa vigente).

Nome   
Nombre   
DNI

Enderezo   
Dirección   
Código postal  Localidade  Provincia

Teléfono  Correo elect.

Data: , ,   
Fecha

Sinatura:   
Firma

 Amigos  
Valle-Inclán.  
Vilanova de Arousa

Asociación Cultural "Amigos de Valle-Inclán" Praza Os Olmos, nº 9 B 36620 Vilanova de Arousa Tlf. : 667 549 556  
info@amigosdevalle.com amigosvalleinclan1@hotmail.es

## Domiciliación bancaria

Nome   
Nombre   
con DNI , autorizo ao Banco   
autorizo al Banco

para que a partires desta data reteñan anualmente a cantidade de 24€ da miña conta  
para que a partir de esta fecha retengan anualmente la cantidad de 24€ de mi cuenta  
número

e abonen esta cantidade na conta da Asociación Cultural "Amigos de Valle-Inclán"  
en concepto de subscripción á revista "Cuadrante"

Data: , ,   
Fecha

Sinatura:   
Firma

 Amigos  
Valle-Inclán.  
Vilanova de Arousa

Asociación Cultural "Amigos de Valle-Inclán" Praza Os Olmos, nº 9 B 36620 Vilanova de Arousa Tlf. : 667 549 556  
info@amigosdevalle.com amigosvalleinclan1@hotmail.es

